

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО КАТЕГОРИЗАЦИИ ОКРУЖАЮЩЕЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ НА ПРИМЕРЕ МЕТАФОРЫ ДВИЖЕНИЯ ПО ПУТИ

Областью данного исследования является анализ концептуальной системы языка и изучения способов концептуализации действительности. Рассматривается концептуальная метафора как важный способ структурирования человеческого восприятия окружающего мира и понимания многих его явлений. Основная идея когнитивного подхода к метафоре, заключающаяся в том, что через метафоры мы категоризируем, структурируем и воспринимаем мир, думаем и действуем, лежит в основе данного анализа. В последние десятилетия в связи с развитием когнитивной науки метафора рассматривается как способ осмысления явлений действительности человеком, а не только как языковой прием. Цель исследования — показать механизм анализа концептуальной метафоры с помощью рассмотрения известных базовых метафор, наиболее ярко показывающих суть концептуальной метафоризации. При анализе концептуальных метафор используется методология, предложенная американскими лингвистами Дж. Лакоффом и М. Джонсоном. Кроме того, в работе применялась методология рассмотрения метафоры с точки зрения двух сравниваемых областей — области-источника и области-параметра, используемая в когнитивной лингвистике при анализе концептуальных метафор. В статье приводятся теоретические предпосылки, лежащие в основе рассмотрения метафоры как средства концептуализации действительности; анализируются метафоры движения по пути как базовой метафоры человеческой жизни, что демонстрируется примерами современного английского языка; рассматриваются примеры метафоризации других целенаправленных процессов через метафору движения по пути. В результате анализа сложной концептуальной метафоры движения по пути и процессов, которые концептуализируются с помощью данной метафоры, были выявлены общие характерные признаки таких процессов, что вскрывает суть анализируемой метафоры. Данные признаки можно назвать ключевыми результатами исследования.

Ключевые слова: метафора; концептуальная метафора; концептуальная система; концепт; метафоризация; категоризация; восприятие.

Ye. A. Bobrova

*PhD in Philology, Associate Professor,
Baikal State University of Economics and Law*

METAPHORICAL CONCEPT AS WAY OF CATEGORIZING THE OUTSIDE WORLD BY THE EXAMPLE OF THE METAPHOR OF TRAVEL

This article belongs to cognitive branch of philological science and cognitive analysis of linguistic phenomena, in particular it refers to studies on conceptual system and methods of conceptualizing the world around. Metaphorical concepts are considered a way of human's structuring of perception of the world around and understanding its elements. The main idea of cognitive approach to the metaphor is that we structure and perceive the world through metaphors; we think and act through them. This thought lies in the basis of the analysis described. Thanks to cognitive approach in linguistics, during the last decades the metaphor has been

considered not only a philological notion, but also a way of seeing and structuring the world. The main purpose of the article is to show the mechanism of analyzing metaphorical concepts with the help of basic metaphorical concepts that represent and demonstrate this method in a best way. The method of metaphorical analysis offered by American linguists J. Lakoff and M. Johnson, together with the method of studying two sides of the metaphor (the source-domain and the target-domain), are used in this article.

The article consists of three main parts. First, it describes theoretical grounds for considering the metaphor a way of structuring the world. The next part deals with the 'travel metaphor' as one of the basic conceptual metaphors. The final part of the article analyzes other examples of the travel metaphor which represent other human activities. The analysis has found some typical features of human activities metaphorized through the travel concept, which reveals the essence of the examined metaphor and is the key result of the present study.

Keywords: metaphorical concept; conceptual system; concept; metaphor; metaphorization; structuring; perception.

Метафора как многогранное языковое явление давно и тщательно изучается учеными-лингвистами. Предметом изучения становились особенности формирования метафорических выражений в языке, объем и содержание понятия метафоры, характер языковых механизмов, лежащих в основе метафоризации, культурно-специфические особенности формирования метафорических единиц, функции и функциональные характеристики метафоры, другие аспекты этого явления.

В современной лингвистике последних десятилетий исследования метафоры приобрели когнитивную направленность. В свете данных научных представлений метафора видится не только как языковое явление, но и как средство концептуализации действительности, как гносеологический механизм, средство отражения нового знания в языке. Было обращено внимание на моделирующую роль метафоры: «метафора не только формирует представление об объекте, она также предопределяет способ и стиль мышления о нем» [1].

Когнитивный подход к метафоре предполагает выявление особенностей процесса формирования новых концептов посредством форм и образов простых и знакомых сущностей, а также изучение универсальных и культурно-специфических закономерностей «языкования» мира, которые в свернутом виде сохраняются в метафорах. Такой подход к метафорической деятельности привел к созданию теории концептуальной метафоры, которая является одним из наиболее активно используемых методов концептуального анализа в современных когнитивных исследованиях [5; 6]. В данном исследовании именно этот подход положен в основу анализа и интерпретации метафоры движения по пути.

Согласно когнитивной теории метафора является способом представления одной абстрактной и менее знакомой области через другую, более освоенную в эмпирическом опыте, более знакомую и более доступную для восприятия. Таким образом, осуществляется проекция знаний с одной концептуальной области на другую путем метафорического переноса значения [3, с. 141–172; 5; 6]. Поэтому анализ метафор в исследовании концептов обычно основывается на выяснении взаимоотношений этих двух сопоставляемых концептуальных областей. Данные области рассматривались разными исследователями и имели различные названия, например, *слово-параметр* и *семантически ключевое слово* [2] или *область-цель* (target-domain) и *область-источник* (source-domain) [6] и др.

Целый ряд существенных для человека концептов метафоризируется на основе ПУТЕШЕСТВИЯ как области-источника. Изучив примеры базовых концептов, отражающих элементы естественного опыта, с помощью которых структурируются другие области опыта, можно констатировать, что исследова-

тели единодушно включают концептуальную область ПУТЕШЕСТВИЕ в разряд таких базовых метафорических концептов или эмпирических гештальтов. Причиной этому, прежде всего, служит пространственная природа метафоры движения по пути, что служит основой для переосмысления других концептов.

Наиболее ярким и существенным примером концептуализации и метафоризации абстрактных понятий на основе концепта ПУТЕШЕСТВИЕ является концептуальная метафора LIFE IS A JOURNEY (ЖИЗНЬ — ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ). Неслучайно в описании теории концептуальной метафоры данный пример используется для иллюстрации самого механизма концептуальной метафоризации ввиду своей яркости и глубокой объяснительной силы [5; 6].

В терминах типологии концептуальных метафор ЖИЗНЬ ЕСТЬ ПУТЕШЕСТВИЕ — это классический пример *структурной* концептуальной метафоры (когда структура одного явления передается через структуру другого). Данная метафора распадается на ряд более мелких образных представлений, соответствующих определенным аспектам понимания жизни, бытующим в культуре и отраженным в наивной картине мира. Например, «человек, проживающий жизнь, — путешественник» [5].

The Person Leading A Life Is A Traveler:

Данный аспект иллюстрируют следующие примеры:

As we travel down life's path [4].

I don't know where I'm headed, but I'm enjoying getting there [Там же].

During these *times of roadblocks, dead ends and detours*, we often choose to ignore that inner calling. Transformation takes an enormous amount of trust in the voice that urges us to take note. We need to pay attention and ask ourselves what is it we are being summoned to learn. Has the time arrived to push past our *comfort zone* and begin *the slow process* of transformation? Are we ready to accept responsibility for our life choices and embark on this soulful *journey*? [7].

Приведенные примеры отражают метафорическое соотнесение жизни с «дорогой» или «тропой» (*life path*), процесс «проживания жизни» — с передвижением в определенном направлении, к определенному пункту (*be headed, get there*), а также то, что жизненный путь, как и путешествие, полон трудностей. «Препятствия», «тупики», «обходные пути» точно отражают многообразие трудностей и испытаний, с которыми человеку приходится сталкиваться в жизни: трудноразрешимые проблемы (*roadblocks*), кризисы или безвыходные ситуации (*dead ends*), а также поиск возможностей, позволяющих избежать трудных ситуаций, которые могут быть более продолжительными по времени, но оправданными в достижении главной цели (*detours*).

Long-term Purposes Are Destinations:

He's headed for great things.

My goal lies at the end of my life's journey [4].

Цели в жизни (*goals*) обычно ассоциируются с «местами прибытия», с «пунктами назначения» (*end of journey*). Именно целенаправленность выделяется Дж. Лакоффом и М. Джонсоном как основной релевантный признак совпадения данных моделей опыта [5; 6]. Необходимость наличия у человека цели в жизни, по их мнению, раскрывает суть культурнообусловленной модели и сформированных народных стереотипов «правильного проживания жизни» в англоязычной культуре. Человека, не имеющего цели в жизни, видят как «потерявшегося, заблудившегося, сбившегося с пути» (*lost his way*), «не имеющего направления» (*without direction*) в жизни, как человека, «не знающего, куда повернуть, какой путь выбрать» (*not knowing which way to turn*). Наличие цели в жизни дает вам «ориентиры, которые нужно достичь» (*goals to reach*) и заставляет наметить путь, которым можно к ним прийти.

Таким образом, данная концептуальная метафора отражает социо-нормативный аспект восприятия жизни, в котором ее осмысленность и целенаправленность видятся как обязательное условие полноценной и правильной жизни, т. е. как соответствие нормам, принятым в данном культурном сообществе.

Рассмотрев на примере концептуальной метафоры LIFE IS A JOURNEY концепт ПУТЕШЕСТВИЕ в роли домена-источника, мы считаем необходимым привести еще пример, где данный концепт также используется в качестве исходного эмпирического гештальта, позволяющего структурировать другие концепты на его основе.

LOVE IS A JOURNEY

В основе данной *сложной структурной* метафоры LOVE IS A JOURNEY (MARRIAGE IS A JOURNEY) лежат следующие метафоры: любовь/брак — это путешествие; влюбленные — это путешественники; их совместные жизненные цели есть пункты назначения; их отношения есть средство передвижения (транспортное средство); трудности — это то, что препятствует движению.

Progress In The Relationship Is Forward Motion:

They are at a *crossroads* in their relationship.

This relationship isn't *going anywhere*.

They're *in a dead-end* relationship.

It's been a *long, bumpy road*.

We can't *turn back* now [4].

Аналогия сухопутного путешествия по дороге (*road*) отражает процесс развития отношений между людьми, который, скорее всего, будет не прост (*a long, bumpy road*), может сопровождаться неразрешимыми ситуациями (*a dead-end relationship*), моментами, когда необходимо принять важное решение (*crossroads*).

The Relationship Is A Moving Object / A Vehicle:

Relationships, like sharks, have to *keep moving* to stay alive. <...> This marriage is *on the rocks*. <...> This relationship has been *spinning its wheels* for years. <...> Their marriage has really *gone off the track*. <...> The marriage is *out of gas*. <...> We're trying to keep the relationship *afloat*. <...> We may have to *bail out* of this relationship [4].

Взаимоотношения могут соотноситься также с движущимся объектом или средством передвижения, которое может «застрять» (*to be stuck*), «сойти с рельсов», «сбиться с дороги» (*off the track*), «нуждаться в горючем» (*be out of gas*), «иметь крутящимися колеса» (*spin the wheels*) или «быть выброшенным на скалы» (*be on the rocks*).

Целенаправленность движения в путешествии лежит в основе соотношения с ним и развития человеческих отношений, несмотря на то, что отношения нельзя отнести к процессу или движению в полном смысле этого слова. Именно наличие у влюбленных/супругов («путешественников») совместных целей в жизни, а также совместные решения и поступки, рассматриваемые как этапы пути, дают основание считать любовь «процессом движения вперед по направлению к определенному пункту назначения».

В качестве основного вывода данного исследования концептуальной метафоры движения по пути можно утвердить, что она представляет собой эмпирический базовый гештальт или базовый концепт, на основе которого происходит концептуализация многих других концептов, объединенных рядом общих признаков — целенаправленностью, наличием субъекта, конечностью, линейностью, однонаправленностью, поступательностью.

Список использованной литературы

1. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. — 2-е изд., испр. — М. : Школа «Языки русской культуры», 1999. — 896 с.
2. Апресян В. Ю. Метафора в семантическом представлении эмоций / В. Ю. Апресян, Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. — 1993. — № 3. — С. 27–35.
3. Кубрякова Е. С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е. С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. — М. : Наука, 1988.
4. Berkeley — Metaphors. — 2005. — URL : <http://www.cogsci.berkeley.edu/lakoff/metaphors>.
5. Lakoff, G. *Metaphors We Live By* / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago: The University of Chicago Press, 1980. — 242 p.
6. Lakoff, G. *Philosophy in the Flesh* / G. Lakoff, M. Johnson. — NY: Basic Books, 1999. — 624 p.
7. Whynott — Whynott, T. E. *Life is a Journey*. — 2005. — URL : <http://www.artvilla.com/mair/article1.htm>.

References

1. Arutyunova N. D. *Yazyk i mir cheloveka* [Language and the Human World]. 2th ed. Moscow, Shkola «Yazyki russkoi kultury» Publ., 1999. 896 p.
2. Apresyan V. Yu., Apresyan Yu. D. The role of the metaphor in the semantic representation of emotions. *Voprosy yazykoznaniiya – Issues in Linguistics*, 1993, no. 3, pp. 27–35 (in Russian).
3. Kubryakova E. S. The Role of the Word-building in the Formation of the Language *World View. Rol chelovecheskogo faktora v yazyke: Yazyk i kartina mira* [The Roel of the Human Factor in the Language: the Language and the World View]. Moscow, Nauka Publ., 1988. pp. 141–173 (in Russian).
4. Berkeley. *Metaphors*. Available at: <http://www.cogsci.berkeley.edu/lakoff/metaphors>.
5. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press, 1980. 242 p.
6. Lakoff G., Johnson M. *Philosophy in the Flesh*. NY, Basic Books, 1999. 624 p.
7. Whynott T. E. *Life is a Journey*. Available at: <http://www.artvilla.com/mair/article1.htm>.

Информация об авторе

Боброва Екатерина Александровна — кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Байкальский государственный университет экономики и права, 664003, г. Иркутск, ул. Ленина, 11, e-mail: yekaterina803@mail.ru.

Author

Bobrova Yekaterina Alexandrovna — PhD in Philology, Associate Professor, Dep-t of Foreign Languages, Baikal State University of Economics and Law, 11 Lenin st., 664003, Irkutsk, Russia, e-mail: yekaterina803@mail.ru.